

Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

22 DÉCEMBRE 1960.

PROJET DE LOI

relatif à la coordination
et à la codification des lois.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Le Roi peut coordonner ou codifier les lois selon la procédure réglée par les articles suivants.

Art. 2.

Le Ministre qui a l'Administration générale dans ses attributions ou le Ministre compétent demande au Bureau de Coordination du Conseil d'Etat, par l'intermédiaire du Premier Président, de coordonner ou de codifier la législation qu'il lui désigne.

Art. 3.

Le Bureau de Coordination soumet son projet à la section de législation du Conseil d'Etat qui le transmet avec son avis motivé au Ministre intéressé.

Art. 4.

L'arrêté de coordination ou de codification doit contenir les références qui permettent de retrouver le texte original de chaque disposition coordonnée ou codifiée.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

314 (1958-1959) : Projet de loi.

519 (1959-1960) : Rapport.

Annales du Sénat :

14 et 21 décembre 1960.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

22 DECEMBER 1960.

WETSONTWERP

betreffende de coördinatie en de codificatie
van wetten.

ONTWERP

DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Eerste artikel.

De Koning kan wetten coördineren of codificeren volgens de in de volgende artikelen vastgestelde procedure.

Art. 2.

De Minister tot wiens bevoegdheid het Algemeen Bestuur behoort of de bevoegde Minister vraagt aan het Coördinatiebureau van de Raad van State, door toedoen van de Eerste-Voorzitter, de wetgeving die hij aanwijst te coördineren of te codificeren.

Art. 3.

Het Coördinatiebureau legt zijn ontwerp voor aan de afdeling wetgeving van de Raad van State, die het met zijn met redenen omkleed advies aan de betrokken Minister doorzendt.

Art. 4.

Het Koninklijk besluit tot coördinatie of codificatie moet verwijzingen bevatten aan de hand waarvan de oorspronkelijk tekst van elke gecoördineerde of gecodificeerde bepaling kan worden teruggevonden.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

314 (1958-1959) : Wetsontwerp.

519 (1959-1960) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

14 en 21 december 1960.

Art. 5.

L'avis du Conseil d'Etat ainsi que les éventuelles notes justificatives du Bureau de coordination sont publiés avec l'arrêté royal de coordination ou de codification.

Art. 6.

Lorsque la coordination ou la codification comprend des textes dont il n'existe pas encore de version néerlandaise officielle, cette version devra faire l'objet d'une loi.

Bruxelles, le 21 décembre 1960.

Le Président du Sénat,

Art. 5.

Het advies van de Raad van State met de eventuele aantekeningen ter verantwoording van het Coördinatiebureau wordt samen met het koninklijk besluit tot coördinatie of codificatie bekendgemaakt.

Art. 6.

Wanneer een coördinatie of codificatie teksten bevat, waarvan de officiële Nederlandse versie nog ontbreekt, moet die versie een wet worden.

Brussel, 21 december 1960.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

E. YERNAUX,
A. DE MARNEFFE.
